



ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΜΙΚΡΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ
ΒΙΟΤΕΧΝΩΝ ΕΜΠΟΡΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ταχ. Δν/ση : Αριστοτέλους 46, 10433, Αθήνα

Τηλέφωνο : 210 8846852

Fax : 210 8846853

Ιστοσελίδα: www.imegsevee.gr

E-mail: info@imegsevee.gr

Αθήνα, 02/05/2018

Αρ. Πρωτ. 10938

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ
ΓΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΗΤΡΩΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ/ΤΡΙΩΝ**

Το Ινστιτούτο Μικρών Επιχειρήσεων της Γενικής Συνομοσπονδίας Επαγγελματιών, Βιοτεχνών και Εμπόρων Ελλάδας (ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ) με σκοπό την κάλυψη αναγκών μετάφρασης κειμένων στο πλαίσιο της Πράξης με τίτλο «Θεσμική, ερευνητική και επιχειρησιακή ενδυνάμωση της ΓΣΕΒΕΕ», και σύμφωνα με την από 20/03/2018 απόφαση του Διοικητικού του Συμβουλίου απευθύνει πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος εγγραφής στο υπό σύσταση ανοιχτό μητρώο **μεταφραστών κειμένων** (αγγλικής, γαλλικής και γερμανικής γλώσσας) σε θέματα που άπτονται του επιστημονικού ενδιαφέροντος του φορέα, (οικονομία, επιχειρηματικότητα, καινοτομία, ασφαλιστικό, εκπαίδευση και κατάρτιση, εργασιακά, απασχόληση κτλ).

Πιο συγκεκριμένα οι υποψήφιοι συνεργάτες μεταφραστές κειμένων καλούνται να επιλέξουν τη συμμετοχή τους σε μία ή και σε περισσότερες από τις παρακάτω γλώσσες, για τις οποίες θα δημιουργηθούν αντίστοιχα υπομητρώα συνεργατών μεταφραστών:

- Μετάφραση από και προς την αγγλική γλώσσα
- Μετάφραση από και προς την γερμανική γλώσσα
- Μετάφραση από και προς την γαλλική γλώσσα

Αντικείμενο του έργου τους θα αποτελεί η μετάφραση από την ελληνική στην αγγλική, γερμανική, γαλλική γλώσσα και αντίστροφα κειμένων όπως ενδεικτικά:

- ενημερωτικά φυλλάδια και έντυπα, υλικό επικοινωνίας και παρουσίασης οργανισμού,
- επιστολές, προσκλήσεις και προτάσεις συνεργασίας,
- κείμενα γνώμης, κείμενα πολιτικής, ερευνητικά αποτελέσματα, μελέτες,
- προγράμματα συναντήσεων, ημερίδων και συνεδρίων, παρουσιάσεις, πρακτικά, εκθέσεις και αναφορές,
- δελτία τύπου, τοποθετήσεις, παρεμβάσεις και ομιλίες, συμφωνίες και μνημόνια συνεργασίας,
- διάφορα κείμενα για την ιστοσελίδα του φορέα.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ανάπτυξη - εργασία - αλληλεγγύη

I. ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΠΡΟΣΟΝΤΑ

Δικαίωμα ένταξης στο Μητρώο Μεταφραστών (υπομητρώα Αγγλικής, Γερμανικής, Γαλλικής γλώσσας), και κατ' επέκταση δυνητικής ανάληψης μεταφράσεων, έχουν όσοι ασκούν νόμιμα το επάγγελμα του μεταφραστή σε μία από τις ανωτέρω γλώσσες και πληρούν κατ' τουλάχιστον υποχρεωτικά τις εξής προϋποθέσεις:

- Είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου σπουδών στον τομέα της μετάφρασης για την Αγγλική ή Γερμανική ή Γαλλική γλώσσα ή είναι κάτοχοι πανεπιστημιακού τίτλου σπουδών συναφούς κλάδου (π.χ. τμήματα ξένων γλωσσών και λογοτεχνίας, γλωσσολογίας ή κοινωνικών επιστημών) ή είναι κάτοχοι άλλου πανεπιστημιακού τίτλου αλλά έχουν αποδεδειγμένη άριστη γνώση των ως άνω ξένων γλωσσών (κάτοχοι σχετικών τίτλων άριστης γνώσης γλώσσας ή μεταπτυχιακές σπουδές οποιουδήποτε αντικειμένου που διενεργήθηκαν σε χώρα με βασική γλώσσα την Αγγλική ή Γερμανική ή Γαλλική).
- Αποδεδειγμένη επαγγελματική εμπειρία στον τομέα της μετάφρασης κατά την τελευταία τριετία κατά τα οποία να έχουν εκτελεστεί και ολοκληρωθεί τουλάχιστον τρία (3) μεταφραστικά έργα στα θεματικά πεδία **οικονομία, επιχειρηματικότητα, καινοτομία, ασφαλιστικό, εκπαίδευση και κατάρτιση, εργασιακά, απασχόληση καθώς και θεμάτων και ορολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συγχρηματοδοτούμενων προγραμμάτων.**
- Γνώση χειρισμού Η/Υ. Η γνώση χειρισμού Η/Υ αποδεικνύεται είτε με πιστοποιητικά Πληροφορικής ή γνώσης χειρισμού Η/Υ είτε με υπεύθυνη δήλωση στην οποία δηλώνεται η γνώση χειρισμού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα προαναφερόμενα αποτελούν τις ελάχιστες απαιτήσεις εγγραφής στο μητρώο και στην περίπτωση που ο/η υποψήφιος/α δεν τα διαθέτει, αποκλείεται από την μετέπειτα διαδικασία αξιολόγησης.

II. ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΠΡΟΣΟΝΤΑ (βαθμολογούνται)

- Μεταπτυχιακός τίτλος σπουδών στον τομέα της μετάφρασης ή σε συναφή κλάδο (π.χ τμήματα ξένων γλωσσών και λογοτεχνίας, γλωσσολογίας, επικοινωνίας κτλ).
- Αποδεδειγμένη επαγγελματική εμπειρία στον τομέα της μετάφρασης κατά την τελευταία τριετία κατά τα οποία να έχουν εκτελεστεί και ολοκληρωθεί περισσότερα από τρία (3) μεταφραστικά έργα στους τομείς **οικονομία, επιχειρηματικότητα, καινοτομία, ασφαλιστικό, εκπαίδευση και κατάρτιση, εργασιακά, απασχόληση ή/και επαγγελματική εμπειρία, καθώς και θεμάτων και ορολογίας Ευρωπαϊκής Ένωσης, και συγχρηματοδοτούμενων προγραμμάτων.**



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Αξιολόγηση:

Η κατάταξη των υποψηφίων που πληρούν τις ελάχιστες προϋποθέσεις συμμετοχής, θα γίνει σύμφωνα με τα ακόλουθα βαθμολογούμενα κριτήρια αξιολόγησης:

A/A	Κριτήρια	Βαθμός
1	Εκπαίδευση Μέγιστος αριθμός μορίων: 6	Μεταπτυχιακός τίτλος σπουδών στον τομέα της μετάφρασης ή σε συναφές αντικείμενο 6
2	Επαγγελματική εμπειρία στον τομέα της μετάφρασης με εκτέλεση και ολοκλήρωση πλέον των τριών (3) μεταφραστικών έργων στα θεματικά πεδία οικονομία, επιχειρηματικότητα, καινοτομία, ασφαλιστικό, εκπαίδευση και κατάρτιση, εργασιακά, απασχόληση καθώς και θεμάτων και ορολογίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συγχρηματοδοτούμενα προγράμματα Μέγιστος αριθμός μορίων: 9	4-5 έργα 5
		6-7 έργα 7
		8 έργα και άνω 9
Σύνολο		15

III. ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ - ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΝΤΑΞΗΣ

Η αίτηση υποψηφιότητας υποβάλλεται σε ηλεκτρονική μορφή και επέχει θέση υπεύθυνης δήλωσης. Στην ηλεκτρονική αίτηση οι υποψήφιοι/ες δηλώνουν τα προσωπικά, εκπαιδευτικά, ασφαλιστικά τους στοιχεία καθώς και την επαγγελματική τους εμπειρία. Οι υποψήφιοι συνεργάτες μεταφραστές μπορούν να δηλώσουν το ενδιαφέρον τους για μία ή και περισσότερες από τις ως άνω ξένες γλώσσες.

Η αίτηση διατίθεται από την ιστοσελίδα του ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ (www.imegsevee.gr), θα υποβάλλεται στην ακόλουθη υπερσύνδεση: [Αίτηση Ανοιχτού Μητρώου Μεταφραστών/τριών](#) και θα παραμείνει για τους ενδιαφερόμενους ανοιχτή έως και τις **31/10/2019**, ήτοι δύο μήνες πριν την ολοκλήρωση του φυσικού αντικείμενου της Πράξης.

Κάθε υποψήφιος/α μεταφραστής/τρια μπορεί να υποβάλει μία και μοναδική αίτηση εγγραφής στο Μητρώο. Σε περίπτωση αδυναμίας υποβολής της αίτησης ηλεκτρονικά παρακαλούμε επικοινωνήστε με το ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ προκειμένου να σας αποσταλεί το έντυπο της αίτησης.

Μετά την υποβολή της ηλεκτρονικής αίτησης οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να αποστείλουν ή καταθέσουν στο ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ κλειστό φάκελο ο οποίος θα περιέχει την ηλεκτρονική τους αίτηση υπογεγραμμένη και τα δικαιολογητικά/αποδεικτικά των απαραίτητων και πρόσθετων προσόντων, προκειμένου να ακολουθήσει αντιπαραβολή των στοιχείων της αίτησης με το περιεχόμενο των φακέλων των δικαιολογητικών. Με την ολοκλήρωση της διοικητικής επαλήθευσης οι υποψήφιοι μεταφραστές θα εντάσσονται ή μη στο αντίστοιχο μητρώο και θα κατατάσσονται αναλόγως της βαθμολογίας που έχουν συγκεντρώσει. Σε περίπτωση ισοβαθμίας η κατάταξη θα πραγματοποιείται με κριτήριο το χρόνο υποβολής του φακέλου δικαιολογητικών.

Με δεδομένο ότι το μητρώο θα είναι ανοιχτό δε θα υπάρξει οριστικός πίνακας ένταξης και κατάταξης υποψηφίων. Θα υπάρχει συνεχής εισροή ηλεκτρονικών αιτήσεων, οι οποίες και θα αξιολογούνται με βάση τα παραπάνω. Οι πίνακες ένταξης και κατάταξης θα επικαιροποιούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα (περίπου ανά δίμηνο) και θα εγκρίνονται με απόφαση Δ.Σ. του φορέα. Κατόπιν, οι υποψήφιοι θα ενημερώνονται μέσω ηλεκτρονικής αλληλογραφίας στην διεύθυνση που θα έχουν δηλώσει στην ηλεκτρονική αίτησή τους για τα αποτελέσματα της ένταξης ή μη και της κατάταξης.

Η ένταξη στο μητρώο μεταφραστών/τριών δεν συνεπάγεται αυτομάτως και συνεργασία με το ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ.

Δικαίωμα υποβολής ένστασης έχουν οι υποψήφιοι, στους οποίους ανακοινώνεται η μη ένταξη τους στο μητρώο, εντός 3 εργάσιμων ημερών από την επόμενη της επίσημης ηλεκτρονικής ενημέρωσής τους. Επίσης δικαίωμα υποβολής ένστασης έχουν οι ενταγμένοι στο μητρώο υποψήφιοι κατά του πίνακα κατάταξης, εντός 3 εργάσιμων ημερών από την επομένη της επίσημης ηλεκτρονικής ενημέρωσής τους.

Ο κλειστός φάκελος δικαιολογητικών θα αποστέλλεται/κατατίθεται στη διεύθυνση ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ, Αριστοτέλους 46, 10433 Αθήνα, στο γραφείο πρωτοκόλλου, με αναφορά στον φάκελο «Δικαιολογητικά για Μητρώο Μεταφραστών ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ». Παράλληλη υποβολή αιτήσεων ηλεκτρονικά και ταχυδρομικά δε θα γίνεται αποδεκτή και οι αιτήσεις θα απορρίπτονται.

IV. ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗ ΣΤΟ ΜΗΤΡΩΟ

Η Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος για εγγραφή στο Μητρώο είναι ανοιχτή μέχρι και τις 30/10/2019, δηλαδή δύο μήνες πριν την λήξη του φυσικού αντικείμενου της Πράξης.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



V. ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ

Τα αποδεικτικά δικαιολογητικά που θα περιέχει ο φάκελος δικαιολογητικών είναι τα εξής:

- **Υπογεγραμμένη την ηλεκτρονική αίτηση που υποβλήθηκε**
- **Βιογραφικό σημείωμα**
- **Τίτλοι Σπουδών** (βλέπε σημείο I και II της παρούσας)
Αντίγραφο τίτλου σπουδών, στον οποίο να αναγράφεται ο βαθμός και το έτος κτήσης αυτού. Σε περίπτωση που ο τίτλος σπουδών έχει αποκτηθεί στην αλλοδαπή απαιτείται και η προσκόμιση αντιγράφου της πράξης αναγνώρισης από το ΔΙ.Κ.Α.Τ.Σ.Α. ή το Ι.Τ.Ε. ή του πιστοποιητικού αναγνώρισης από το Δ.Ο.Α.Τ.Α.Π. για την ισοτιμία του τίτλου και τη βαθμολογική αντιστοιχία αυτού.
- **Αποδεικτικά άριστης γνώσης ξένης γλώσσας** (βλέπε σημείο I.B της παρούσας)
Η άριστη γνώση των ξένων γλωσσών αποδεικνύεται με βάση το άρθρο 1 π.δ. 146/2007 «Τροποποίηση διατάξεων του π.δ. 50/2001 Καθορισμός προσόντων διορισμού σε θέσεις φορέων του δημόσιου τομέα όπως αυτό ισχύει» (Φ.Ε.Κ. 185/3.8.2007/τ.Α'), σε συνδυασμό με το τελευταίο εδάφιο της παρ. 1 του άρθρου 1 π.δ. 116/2006 «Τροποποίηση του άρθρου 28 του π.δ. 50/2001» (Φ.Ε.Κ. 115/9.6.2006/ τ.Α')».
- **Αποδεικτικά απαιτούμενης επαγγελματικής εμπειρίας** (βλέπε σημείο I και II της παρούσας)
Ως αποδεικτικά απαιτούμενης ή πρόσθετης επαγγελματικής εμπειρίας νοούνται αντίγραφα συμβάσεων ή και σχετικά δελτία παροχής υπηρεσιών, ώστε να αποδεικνύεται ο χρόνος, ο αριθμός και το είδος των έργων της ζητούμενης επαγγελματικής εμπειρίας του υποψηφίου.
- **Βεβαίωση επιτηδεύματος** (Αντίγραφο έγγραφο έναρξης επιτηδεύματος, τυχόν μεταβολές και ΚΑΔ).
- **Αποδεικτικά ή υπεύθυνη δήλωση γνώσης χειρισμού Η/Υ**

Σημειώνεται ότι για μεγάλα σε έκταση κείμενα και προκειμένου να προχωρήσει το ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ σε συνεργασία δύναται να ζητηθεί από τον/την μεταφραστή/τρια η μετάφραση ενός μικρού μέρους του κειμένου ως δείγμα της εργασίας τους.

VI. ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΟ ΜΗΤΡΩΟ

Η οριστική διαγραφή μέλους του Μητρώου λαμβάνει χώρα: α) λόγω μη εκπλήρωσης των υποχρεώσεων του β) λόγω του ότι έπαυσε έστω και μια από τις προϋποθέσεις εγγραφής του και γ) μετά από σχετική αίτησή του.

VII. ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑ

Όλα τα στοιχεία της ηλεκτρονικής αίτησης των υποψηφίων θεωρούνται εμπιστευτικά και χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την αξιολόγηση τους στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος.

VIII. ΑΜΟΙΒΗ

Η αμοιβή για την μετάφραση κειμένων, ανά σελίδα μετάφρασης (300 περίπου λέξεων), θα κυμαίνεται ανάλογα με το εύρος, το είδος, τη φύση και τις ειδικές απαιτήσεις των κειμένων και της εργασίας από 12 έως 24 ευρώ πλέον Φ.Π.Α. Στην αμοιβή συμπεριλαμβάνονται όλες οι νόμιμες κρατήσεις και εργοδοτικές εισφορές. Για περισσότερες διευκρινίσεις αναφορικά με το εύρος της αμοιβής (ευθεία ή αντίστροφη μετάφραση, απλό ή τεχνικό κείμενο) παρακαλώ όπως διαβάσετε το **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ** το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας πρόσκλησης.

Σημειώνεται ότι ο/η μεταφραστής/ια κατά την ανάθεση από το ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ μεταφραστικού έργου θα πρέπει να διαθέτει τιμολόγιο παροχής υπηρεσιών και θα πρέπει να το διατηρήσει καθ' όλη τη διάρκεια του έργου.

Πληροφορίες σχετικά με την παρούσα πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος στο τηλέφωνο 2108846852 εσωτ. 315 (από τις 08:30 – 16:30) και εσωτ. 305 (από 16:30 – 21:30).

Ο Εκτελεστικός Αντιπρόεδρος του ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ

Γεώργιος Ασμάτογλου



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ενδεικτικός υπολογισμός αμοιβών/κόστους μεταφράσεων, ανάλογα με το είδος της εργασίας, τη φύση του κειμένου, και τον επιθυμητό χρόνο παράδοσης (προθεσμία)				
Είδος εργασίας	Φύση κειμένου			
	Απλό κείμενο		Τεχνικό κείμενο	
	Χρόνος παράδοσης			
	Κανονικός*	Άμεσος**	Κανονικός*	Άμεσος**
Ευθεία μετάφραση (από την αγγλική/γαλλική/γερμανική στην ελληνική γλώσσα)	12 €	14 €	14 €	17 €
Αντίστροφη μετάφραση (από την ελληνική στην αγγλική/γαλλική/γερμανική γλώσσα)	17 €	20 €	20 €	24 €

* Κανονικός χρόνος παράδοσης μπορεί να νοηθεί ότι υφίσταται όταν ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ της ανάθεσης και της παράδοσης της εργασίας απαιτεί "μερική δέσμευση" του συνεργάτη μεταφραστή [να αντιστοιχεί π.χ. σε 2-3 σελίδες ανά εργάσιμη ημέρα/ημέρα εργασίας, περιλαμβανομένου του ελέγχου, ανάλογα με το είδος της εργασίας (ευθεία ή αντίστροφη μετάφραση) και της φύσης του κειμένου (απλό ή τεχνικό).

** Άμεσος χρόνος παράδοσης μπορεί να νοηθεί ότι υφίσταται όταν ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ της ανάθεσης και της παράδοσης της εργασίας απαιτεί "πλήρη δέσμευση" του συνεργάτη μεταφραστή [να αντιστοιχεί π.χ. σε 3-6 σελίδες ανά εργάσιμη ημέρα/ημέρα εργασίας, περιλαμβανομένου του ελέγχου, ανάλογα με το είδος της εργασίας (ευθεία ή αντίστροφη μετάφραση) και της φύσης του κειμένου (απλό ή τεχνικό).